

Skill

1

Precision

Topic: Family and friends

Only **one** of these translations into English would get a mark. Which one and why?

1	Fui al cine con mi amigo para ver una película.	I went to the cinema with friends and we watched a film.
2	No me llevo siempre bien con mi padre.	I don't get on well with my dad.
3	Mi hermano fue de tiendas y se compró un nuevo móvil.	My brother went shopping and bought a phone.
4	Me gustaría viajar por Italia con unos amigos.	I want to go on holiday in Italy with my friends.
5	Normalmente comemos juntos cada día.	Usually we eat together every day.

Answer: 5

All the other translations paraphrase the original sentence or miss out a key element. How would you translate sentences 1-4 accurately and precisely?

Skill

1

Precision

Topic: Family and friends

Answers

1	Fui al cine con mi amigo para ver una película.	I went to the cinema with my friend to see a film.
2	No me llevo siempre bien con mi padre.	I don't always get on well with my dad.
3	Mi hermano fue de tiendas y se compró un nuevo móvil.	My brother went shopping and bought a new phone.
4	Me gustaría viajar por Italia con unos amigos.	I would like to travel in Italy with some friends.
5	Normalmente comemos juntos cada día.	Usually we eat together every day.

Skill

1

Precision

Topic: Family and friends

Translate these sentences into English very precisely, using the first letter of each English word as support. 1-4 are Foundation level and 5-8 are Higher.

1	Mañana voy a ir al restaurante con mi tía.	T i a g t g t t r w m a
2	Nuestros amigos siempre son generosos.	O f a a g
3	Tengo una hermana mayor que es muy antipática.	I h a o s w i v m
4	Ayer fui a casa de mi abuela.	Y i w t m g h
5	Debería ser más comprensivo con mi familia.	I w n t b m u w m f
6	Nuestros amigos siempre están allí para ayudarnos.	O f a a t t h u
7	No paso suficiente tiempo con mis amigos.	I d s e t w m f
8	Mi padre no estaba contento porque él pensaba que yo era demasiado perezosa.	M d w a b h t i w t l

Skill

1

Precision

Topic: Family and friends

Answers

1	Tomorrow I am going to go to the restaurant with my aunt.
2	Our friends are always generous.
3	I have an older sister who is very mean.
4	Yesterday I went to my grandmother's house.
5	I should be more understanding with my family.
6	Our friends are always there to help us.
7	I don't spend enough time with my friends.
8	My dad was angry because he thought I was too lazy.

Skill

1

Precision

Topic: Family and friends

Activity

Quiz, quiz, trade

Refer to Word document

Aim

The aim of this activity is to practise the skill of precision. You'll need to listen to your partners carefully as some of the cards have very similar phrases on them.

Instructions

- Take the card you are given.
- Stand up and find someone to quiz by reading out the Spanish phrase on your card for them to translate back to you in English.
- Check their answer against the English translation on your card. Prompt them to have another try or give them a little clue if they need help.
- Read out the correct translation from your card.
- Let your partner quiz you in the same way.
- Trade cards and find a new partner to quiz with your new card.
- Quiz and then trade with as many people as you can until your teacher ends the activity.

Skill

1

Precision

Topic: Family and friends

Assessment tasks

Foundation

Tengo dos hermanos que son muy deportistas. Les encanta jugar al fútbol. El sábado pasado, fueron a un partido. Mi abuela me da mucho dinero porque es muy generosa. El fin de semana próximo, voy a ir de compras con ella.

Higher

Normalmente, se conoce a nuevos compañeros en el instituto pero el año pasado, no era fácil para mí porque soy muy tímido. Sobre todo, me gustaría hacer amigos, así que debería hacer un esfuerzo. He comenzado a salir más, y eso es bueno. Mi familia me ha apoyado mucho.

Skill

1

Precision

Topic: Family and friends

Check list

Take time to read through your translation and check it.

Here's some advice gleaned from recent examiners' reports:

✓	Keep closely to the original – don't paraphrase or miss anything out.
✓	Be precise – aim to translate every word where this makes sense.
✓	Check the verbs and tenses carefully – all three time frames are likely to appear.
✓	Reread your answer to make sure it makes sense in English.

Skill

1

Precision

Topic: Family and friends

Answers

Foundation

Tengo dos hermanos que son muy deportistas.	I have two brothers who are very sporty.
Les encanta jugar al fútbol.	They love/like playing / to play football.
El sábado pasado, fueron a un partido.	On Saturday, they went to a match.
Mi abuela me da mucho dinero porque es muy generosa.	My grandmother gives me a lot of / lots of money because she is very generous.
El fin de semana próximo, voy a ir de compras con ella.	Next weekend, I'm going to go shopping with her.

Allow one mark for each correctly translated section. Total = / 9 marks.

Skill

1

Precision

Topic: Family and friends

Answers

Higher

Normalmente, se conoce a nuevos compañeros en el instituto	Normally/usually you/we meet / one meets new classmates/friends at school
pero el año pasado, no era fácil para mí	but last year, it wasn't easy for me
porque soy muy tímido.	because I am very shy.
Sobre todo, me gustaría	Above all, I would like / I would really like
hacer unos amigos,	to make some friends,
así que debería hacer un esfuerzo.	so I should make an effort.
He comenzado a salir más,	I've started going out more
y eso es bueno.	and that is good.
Mi familia me ha apoyado mucho.	My family have supported me a lot.

Allow one mark for each correctly translated section. Total = / 9 marks.